

E1004 - The 36-Cell Perfect Game (Part Two)

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] Kuroda

[ED]

[00:00] Conan

[Eyecatch]

[00:00] ---

Detective Conan Episode 1004 "The
36-Cell Perfect Game (Part Two)"

[00:00] Conan

[OP]

[00:01] Conan

The old man received a letter from
someone named Ichihara Taisei,

[00:05] Conan

asking him to determine why his
old friend committed suicide

[00:09] Conan

by deciphering the code left
at the feet of the body.

[00:13] Conan

The old man and I gathered the number
of guests specified by the letter

[00:17] Conan

and arrived at an abandoned church
deep in the mountains of Nagano.

[00:22] Conan

We learned that the client
Nichihara Taisei-san

[00:26] Conan

was the man who committed
suicide in that church.

[00:30] Conan

At the instructions of presumably

the person who invited us here,

[00:34] Conan

we searched the abandoned
church for additional codes.

[00:42] Kogoro

Here we are.

[00:45] Kogoro

Hey, you.

[00:47] Kogoro

How long are you going to—

[00:50] Kogoro

Hey!

[00:52] Kogoro

What the hell is going on here?!

SIGN Wada Kohei (28)

Office Worker

[00:58] Conan

A journey of a thousand miles
starts with the first step!

[01:00] Conan

Solve 1,000 mysteries and enter a new world!

[01:02] Conan

Snowed in deep in the mountains,
there's nowhere to run.

[01:04] Conan

Amuro and Conan's investigation begins.

[01:06] Conan

Always determining the one truth

[01:08] Conan

with the body of a child
and the mind of an adult,

[01:10] Conan

his name is Detective Conan!

SIGN The 36-Cell Perfect Game

(Part Two)

[02:54] Conan

"The 36-Cell Perfect Game, Part Two!"

[03:03] Nishino

Wh-What's going on?

[03:04] Nishino

Why is Wada bleeding on the ground?

[03:09] Nishino

Hey, Wada! Kohei!

[03:11] Kogoro

Don't come any closer.

[03:15] Kogoro

This is the scene of a murder.

[03:17] Nishino

M-Murder?

SIGN Nishino Sumiya (27)

Bartender

[03:19] Nishino

Y-You mean Kohei is dead?

SIGN Fujide Raito (27)

High School Teacher

[03:23] Fujide

B-But why?

SIGN Koura Ikue (27)

Office Worker

[03:26] Koura

Why is it okay for you
guys to touch the body?

SIGN Kawasaki Yosuke (28)

Bank Employee

[03:29] Kawasaki

It's not as though you're police officers.

[03:32] Kawasaki

Amateurs messing around with the crime
scene will surely cause problems later.

[03:36] Wakita

Hold it right there!

[03:38] Wakita

I'm not going to sit here
quietly while you insult us.

[03:41] Wakita

Clean our your ear holes
and listen carefully.

[03:45] Wakita

The truth is, he's the great detective
who puts crying kids to sleep.

[03:50] Kogoro

"Puts crying kids to sleep?"

[03:52] Wakita

He's Mori Kogoro,

[03:54] Wakita

also known as the Sleeping Kogoro.

[04:00] Nishino

What's Mori Kogoro doing here?

[04:02] Kawasaki

You said you came here because you received a
letter from Nichihara, who committed suicide.

[04:08] Amuro

Yes.

[04:09] Amuro

We were likely invited here by someone who found Nichihara Taisei-san's suicide suspicious.

[04:14] Amuro

They asked us to solve the code and uncover the truth behind his suicide.

[04:19] Amuro

It would seem that whoever they are,

[04:22] Amuro

they think you guys were the cause of his suicide.

[04:26] Koura

N-No way.

[04:28] Wakita

So if you don't want anybody else to die,

[04:32] Wakita

then let the professional handle it.

[04:35] Kogoro

Now, now, Wakita-san and Amuro-kun.

[04:39] Kogoro

I'm sure they're just panicking because their friend was killed.

[04:43] Kogoro

Let's remain calm, notify the Nagano police, and ask them for instructions.

[04:49] Wakita

Yes, Master.

[04:51] Amuro

You're right.

[04:54] Conan

They're beginning to resemble vice-shogun Mito Komon and his samurai retainers.

SIGN Nagano Police HQ

[04:57] Yamato

What? Someone was killed?

[05:01] Yamato

What the hell are you doing?

[05:03] Kogoro

I didn't kill him.

[05:05] Yui

What's your situation?

[05:07] Kogoro

According to the license on the body,

[05:10] Kogoro

the victim is Wada Kohei-san, 28 years old.

[05:14] Kogoro

A crossbow was rigged to fire when the bathroom cabinet was opened.

[05:21] Kogoro

It hit Wada-san right in the head.

[05:26] Takaaki

I don't understand.

[05:27] Yamato

Why was a crossbow set up in the bathroom?

[05:31] Kogoro

It was a trap set by whoever invited us here.

[05:36] Kogoro

In any case, we'll preserve the crime scene.

[05:39] Kogoro

I'll fill you in on the details
when you come for us tomorrow.

[05:43] Yamato

*Then take a video of the crime
scene and send it to us.*

[05:49] Yamato

Wow, that's awful.

[05:52] Yamato

Right between the eyebrows.

[05:54] Yui

He's a rather unlucky victim.

[05:57] Takaaki

If the culprit knew this
man would open the cabinet,

[06:04] Takaaki

it would've been possible
to aim for his forehead.

[06:08] Yui

But didn't Mori-san say they drew lots
to determine who would search where?

[06:14] Yamato

That's why it's if the culprit knew.

[06:19] Takaaki

Could you rewind the video a bit?

[06:22] Yui

What? To here?

[06:30] Takaaki

This blond man behind him.

[06:34] Takaaki

I've seen him before somewhere...

[06:38] Amruo

The culprit who invited you all here

[06:42] Amruo

and killed Wada-san is
probably trying to get revenge

[06:44] Amruo

for Nichihara Taisei-san who committed suicide here two months ago.

[06:52] Nishino

Seriously?

[06:54] Fujide

I knew it. And Wada was killed, just like I expected.

[06:59] Koura

Raito, hey.

[07:00] Kawasaki

You're being indiscreet.

[07:03] Fujide

Sorry.

[07:05] Conan

Just like he expected?

[07:07] Nishono

So, who's the culprit?

[07:10] Kogoro

We don't know if the culprit is one of you or hiding in the abandoned church.

[07:17] Kogoro

We don't even know if their revenge is over after killing that man.

[07:22] Kawasaki

Y-You mean they're trying to kill us, too?

[07:25] Koura

We won't be able to go to the bathroom alone.

[07:29] Amuro

So I have a suggestion.

[07:31] Amuro

Why don't we form pairs?

[07:33] Amuro

We can act in pairs at all times with someone we trust.

[07:38] Fujide

Pairs. That's a good idea.

[07:40] Koura

But I'm the only woman.

[07:43] Kawasaki

Then why don't you two form a pair?

[07:45] Kawasaki

You used to date a long time ago.

[07:48] Nishino

Yeah, but the person you pair up with could be the culprit.

[07:53] Amuro

The culprit invited a detective here.

[07:56] Amuro

They wouldn't do anything to expose themselves as the murderer, like killing their partner.

[08:02] Fujide

Then I'll pair up with Ikue. Is that okay?

[08:05] Koura

Sure.

[08:06] Kawasaki

Then I'll pair up with Nishino, right?

[08:10] Nishino

Sure, no problem.

[08:12] Amuro

Then I'll pair up with Conan-kun.

[08:14] Conan

Okay.

[08:15] Wakita

Then I'm with the master. Is that all right?

[08:18] Kogoro

Sure.

[08:22] Amuro

We'll go to the bathroom first.

[08:25] Amuro

Don't do anything without checking in with the others.

[08:33] Conan

Hey, Amuro-san. Have you figured out who the culprit is?

[08:38] Amuro

No.

[08:42] Amuro

Since we drew lots to determine who would search this room,

[08:46] Amuro

for the time being, we can only assume it was a coincidence

[08:50] Amuro

that Wada-san was killed in this bathroom.

[08:52] Amuro

It could be that there are other traps,

[08:54] Amuro

and the culprit intends to kill everyone here at random,

[09:00] Amuro

and anyone could have set up this crossbow beforehand.

[09:05] Conan

But it struck Wada-san

here because he's tall.

[09:10] Conan

If it had been Ikue-san, who's short,
then it wouldn't have hit her.

[09:13] Amuro

Exactly.

[09:15] Amuro

But there was nothing suspicious
about the way we drew lots.

[09:22] Conan

Also, I have an odd question for you.

[09:27] Conan

RUM...

[09:32] Conan

You know who they are, don't you?

[09:36] Amuro

Where did you get that information?

[09:40] Conan

Have you met them?

[09:44] Amuro

I'm not sure how to answer that question.

[09:49] Amuro

If I tell you I've met them,

[09:52] Amuro

then I assume you'll begin investigating
everyone associated with me.

[09:57] Amuro

And if I say I haven't,

[09:58] Amuro

then you'll be unnecessarily cautious around
anyone who approaches either me or you.

[10:04] Conan

Yeah.

[10:05] Amuro

Either way, it doesn't benefit me.

[10:09] Amuro

I suppose all I can tell you
is that they're very impatient.

[10:14] Conan

Impatient?

[10:20] Wakita

It's really starting to come down.

[10:22] Kogoro

I'm not sure they'll be able
to come get us tomorrow.

[10:26] Kawasaki

That's not good. Our water is limited.

[10:30] Koura

You've always drunk too much water.

[10:33] Nishino

Could I get something to drink?

[10:36] Fujide

Sure.

[10:39] Wakita

Did anyone just hear an odd noise?

[10:42] Kogoro

Sounded like glass breaking.

[10:44] Kawasaki

It came from the building next
door that we were just in.

[10:47] Koura

I-Is there someone hiding in there after all?

[10:51] Nishino

Someone go check. I won't
be able to sleep like this.

[10:55] Fujide

But we were told not to act on our own.

[10:58] Nishino

Then why don't we send one
pair to check things out?

[11:03] Nishino

If there's two of us, I'm sure we
can handle whatever's out there.

[11:06] Kawasaki

You're right.

[11:09] Wakita

I don't think that's a good idea.

[11:12] Kogoro

Yeah.

[11:13] Kogoro

This blizzard probably blew something
into one of the church's glass windows.

[11:22] Fujide

Maybe we should go check.

[11:24] Kawasaki

How will we decide which pair is going?

[11:27] Nishino

Rock-paper-scissors should be fine.

[11:30] Koura

No way. I suck at rock-paper-scissors.

[11:34] Nishino

Ikue, you brought a dozen mint cases, right?

[11:38] Nishino

Could I get a few of those?

[11:41] Nishino

We'll use three of those cases and empty two of them.

[11:49] Nishino

These two empty cases that don't make noise are safe.

[11:54] Nishino

Choose the case that does make noise, and you're out.

[11:58] Nishino

The pair that chooses the noisy case goes to check things out. How's that sound?

[12:02] Nishino

Since I'm the one who suggested it, my pair will take whichever case is leftover.

[12:09] Nishino

Go ahead.

[12:11] Wakita

Master, since you know which one not to choose, go ahead.

[12:15] Kogoro

You can count on me.

[12:18] Kogoro

Hup.

[12:19] Kogoro

Let's see...

[12:30] Kogoro

It's empty.

[12:31] Wakita

I knew you could do it, Master!

[12:37] Fujide

Mine's empty, too.

[12:44] Nishino

I guess we'll go check things out, then.

[12:48] Kawasaki

I guess so.

[12:51] Amuro

We heard the sound of breaking glass, too.

[12:56] Amuro

You had someone go check on the situation?

[12:59] Kogoro

Yeah. We tried to stop them.

[13:03] Nishino

Who was it?!

[13:05] Nishino

Who texted Kawasaki?!

[13:07] Koura

Texted him?

[13:08] Fujite

Not me.

[13:10] Nishino

When he saw that text, his expression changed and he headed to the bath.

[13:26] Nishino

Wasn't that Kawasaki's voice?

[13:29] Amuro

You said he headed to the bath, right?

[13:35] Conan

K-Kawasaki-san.

[13:41] Kogoro

Hey, hang in there.

[13:43] Kogoro

Hey. Hey!

[13:47] Kogoro

Hey!

[13:50] Amuro

Poison?

[13:53] Amuro

Judging by his breath, his must've consumed a cyanide poison.

[13:59] Wakita

But the water in the bottle at his feet isn't producing a oxidation-reduction reaction.

[14:05] Wakita

The poison wasn't in his water.

[14:10] Koura

Then how?

[14:11] Nishino

It wasn't me.

[14:17] Fujide

It's that code again.

[14:19] Conan

If this code was left here,

[14:25] Conan

then that might mean these murders aren't over yet.

[14:45] Kogoro

Damn it.

[14:46] Kogoro

My phone doesn't have service.

[14:48] Kogoro

We can't get in touch with the Nagano police when two people are dead.

[14:56] Wakita

This blizzard must have
knocked out a cell tower.

[15:02] Nishino

B-But why Kawasaki?

[15:06] Koura

Was he really poisoned?

[15:08] Amuro

Yes.

[15:09] Amuro

Either someone forced
him to take the cyanide,

[15:12] Amuro

or else he was convinced to consume it.

[15:16] Fujide

Then there really is someone besides
us hiding in this abandoned church.

[15:23] Fujide

After all, there wasn't any poison in the
water in the bottle beside him, right?

[15:31] Fujide

Someone must've forced the
poison inside his mouth

[15:35] Fujide

and made him swallow it using that water.

[15:37] Nishino

Maybe.

[15:40] Nishino

Kawasaki was a clean-freak.

[15:42] Nishino

Even if the poison was mixed into something, he would've been too cautious to drink it.

[15:47] Koura

He did drink constantly, though,
as long as it was water.

[15:51] Kogoro

Just water?

[15:53] Nishino

He once collapsed from
dehydration during practice.

[15:57] Koura

Since then, he started
drinking water all the time.

[16:01] Fujide

He'd chug some water after using the
bathroom, cleaning, or attending class.

[16:06] Fujide

It was practically a habit.

[16:08] Koura

Yeah.

[16:08] Conan

Yeah, but...

[16:10] Conan

If the poison was forced into his mouth and washed down with water,

[16:16] Conan

then the water should have spilled from the corners of his mouth or been spit out.

[16:21] Conan

But the area around his mouth and neck isn't wet at all.

[16:25] Conan

Was he really forced to drink a poison?

[16:29] Amuro

If not, then he must've been convinced to drink it

[16:34] Amuro

by one of you.

[16:38] Wakita

Come to think of it,

[16:40] Wakita

didn't you say the victim Kawasaki-san received a text from someone on his phone?

[16:47] Nishino

Y-Yeah.

[16:49] Nishino

When he saw it, his expression changed, and he ran towards the bath.

[16:53] Nishino

I don't know if he really didn't want me to see the text

[16:57] Nishino

or if he didn't want me

[16:58] Nishino

to overhear the conversation he was going to have with whoever texted him.

[17:04] Kogoro

Then maybe we can figure something out by examining his phone.

[17:08] Amuro

Indeed.

[17:11] Amuro

Since this phone seems to use a fingerprint lock...

[17:15] Amuro

Excuse me.

[17:19] Amuro

We'll borrow the body's finger.

[17:24] Amuro

He certainly did receive a text earlier.

[17:27] Amuro

Let's see. What does it say?

[17:30] Amruo

"You promised you'd take that secret to the grave, traitor..."

[17:37] Amuro

Does anyone know what secret this is referring to?

[17:40] Nishino

D-Dunno.

[17:42] Wakita

I'm curious to know why he called him a traitor, too.

[17:46] Nishino

I have no idea what any of that means.

[17:49] Fujide

What's the sender's address?

[17:52] Fujide

Couldn't we use that to determine who sent that creepy message?

[17:56] Kogoro

Then let's take a look at everyone's addresses.

[18:01] Kogoro

We'll compare them to the address of whoever sent this creepy text.

[18:09] Kogoro

Hey, what's going on here?

[18:13] Kogoro

All three of your addresses are different from the culprit's.

[18:17] Kogoro

Then who sent the text?

[18:19] Amuro

If someone had multiple addresses,

[18:22] Amuro

they could delete the address they used to text Kawasaki-san.

[18:26] Wakita

Or else someone secretly has a second phone,

[18:31] Wakita

or there really is another person hiding

[18:34] Wakita

somewhere in this abandoned church.

[18:44] Conan

Then maybe we do have to solve them.

[18:48] Conan

The ones we were first sent, the
one stuck to the chapel door,

[18:53] Conan

the ones in the rooms we searched,

[18:56] Conan

and the one we found next
to Kawasaki-san's body.

[19:00] Conan

These four codes.

[19:03] Kogoro

They do seem related to Nichihara
Taisei-san who committed suicide here.

[19:09] Wakita

Was Nichihara-san your classmate, too?

[19:13] Nishino

Y-Yeah.

[19:15] Wakita

Then you must've had more in common, right?

[19:18] Wakita

For example, did you guys secretly get up to
any shady business together in high school?

[19:23] Nishino

No.

[19:26] Nishino

The only other thing we have in common is
that Wada who was killed first in the toilet

[19:31] Nishino

and Kawasaki who was
just poisoned in the bath

[19:35] Nishino

attended Shinano University with Fujide.

[19:39] Kogoro

Shinano University is a prestigious school.

[19:42] Fujide

I suppose it is...

[19:48] Conan

Huh?

[19:49] Conan

There's something stuck to
the indentation on the phone.

[19:53] Amuro

You're right.

[19:55] Amuro

It's some kind of gel.

[20:01] Amuro

This smell...

[20:05] Both

It's honey.

[20:07] Amuro

What's it doing on this phone?

[20:09] Wakita

You two seem to be rather close friends.

[20:15] Conan

Yeah, I guess so.

[20:17] Amuro

But we only run into each other occasionally
at Mori-sensei's detective agency.

[20:24] Wakita

You seem awfully close considering.

[20:29] Wakita

And the kid with the glasses
seems pretty smart.

[20:36] Amuro

He's just copying Mori-sensei's detective work.

[20:40] Amuro

It's just the shallow wit of a child.

[20:43] Wakita

Huh.

[20:45] Wakita

I'm excited to see how he turns out.

[20:59] Yamato

Still?

[21:01] Yamato

They still can't clear the tunnel
leading to that abandoned church?

[21:05] Yui

Yeah.

[21:06] Yui

I'm having them prioritize, but still...

[21:09] Yamato

Damn.

[21:10] Yamato

I hope nothing terrible
is happening up there.

[21:13] Takaaki

That blond man...

[21:16] Takaaki

I believe I met him

[21:20] Takaaki

while my brother Hiromitsu

was attending Toto University

[21:25] Takaaki

and staying with relatives in Tokyo.

[21:27] Takaaki

I was waiting for my brother in a café.

[21:30] Takaaki

Yes,

[21:33] Takaaki

the friend my brother brought with him was...

[21:36] Hiromitsu

Brother.

[21:38] Hiromitsu

This is my friend Furuya Rei-kun.

[21:41] Hiromitsu

He wants to become a police officer like you and me.

[21:47] Takaaki

Rei... Zero?

[21:50] Takaaki

Is he the one who sent me my brother's phone with the hole in it?

[22:00] Yamato

Hello?

[22:01] Kuroda

It's been a while, Yamato.

[22:04] Yamato

First Division Chief Kuroda?

[22:06] Kuroda

Idiot, I'm not your section chief anymore.

[22:11] Kuroda

Put Morofushi on the phone.

[22:14] Kuroda

I've got a question for him.

[22:17] Yamato

For Komei?

[22:20] Kuroda

What's wrong? Hurry up and put him on.

SIGN Episode Preview

[23:45] Koura

Three hours...

[23:47] Nishino

A hint?

[23:50] Kogoro

What else is related to the number nine?

[23:53] Kogoro

Mahjong's nine gates.

[23:56] Conan

Beethoven's 9th.

[23:58] Wakita

The nine-tailed fox.

[24:01] Amuro

Nine-ball pool.

[24:04] Kogoro

Are you guys—

[24:05] Nishino

Don't kill me!

SIGN The 36-Cell Perfect Game (Part Three)

[24:09] Conan

The next episode of Conan is

"The 36-Cell Perfect Game, Part Three!"

SIGN Nine

[24:30] Amuro

Next Conan's hint.

[24:32] Conan

Nine!

[24:34] Kogoro

Looking nine!

SIGN Don't miss the next episode.

[24:35] Conan

That's not right, Mister.

[24:36] Amuro

Looking fine.

[24:37] Conan

Now that's good.

Revision #1

Created 2024-03-02 09:21:13 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 09:38:28 UTC by whimsee